

Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF)

(dátum: 01.07.2020) - Hungary

1. ALKALMAZÁSI KÖR

1.1 Jelen ÁSZF minden olyan szerződésre és üzleti kapcsolatra vonatkozik, ideértve a jövőbeli szerződéseket és üzleti kapcsolatokat is, amelyek a következő, KIRCHHOFF Csoportba tartozó társaságok részére történő termékek gyártására, feldolgozására és szállítására és / vagy szolgáltatások nyújtására vonatkoznak:

- Németország: KIRCHHOFF Automotive GmbH, KIRCHHOFF Automotive Deutschland GmbH, KIRCHHOFF Witte GmbH;
- Magyarország: KIRCHHOFF Hungária Kft.;
- Írország: KIRCHHOFF Ireland Ltd.;
- Románia: KIRCHHOFF Automotive Romania SRL;
- Lengyelország: KIRCHHOFF Polska Sp. z o.o.;
- Portugália: KIRCHHOFF Automotive Portugal S.A.;
- Spanyolország: KIRCHHOFF Espana S.L.U.;
- Kína: KIRCHHOFF Automotive Suzhou Co. Ltd., KIRCHHOFF Automotive Shenyang Co. Ltd.

(a továbbiakban „Vevő”).

1.2 Az alábbi fogalmak a következő jelentéssel bírnak ezen ÁSZF alkalmazása során:

- „Beszállító ” minden olyan természetes és jogi személy, akitől/amelytől a Vevő szolgáltatásokat vagy szállítást rendel.
- „Beszállítói szerződés” minden adásvételi, szállítási, valamint vállalkozási és szolgáltatási szerződés.
- A Vevő és Beszállító a továbbiakban együttesen úgyis mint „Felek”.
- „Szerződött termékek”: az összes alapanyag, alkatrész, alkatrész és szolgáltatás, amelyet a Vevő megrendelése, szállítási terve vagy keretmegállapodása határoz meg.
- Kapcsolt vállalkozások: kapcsolt vállalkozások a Német Részvénytársaságokról szóló Törvény (AktG) 15. §-a értelmében különösen azon társaságok, amelyekben egy másik félnek többségi részesedése van, azon társaságok, amelyek az említett félben többségi részesedéssel rendelkeznek, valamint olyan társaságok, amelyek az adott fél közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt állnak, vagy amelyek közvetlen vagy közvetett ellenőrzést gyakorolnak a fél felett.

1.3 A Vevő és a Beszállító közötti bármilyen kereskedelmi kapcsolatot (ideértve a megrendeléseket, szállítási lehívásokat, stb.) a jelen ÁSZF, valamint a következő dokumentumok érvényes és hatályos verziója szabályozza, amely dokumentumok megtalálhatóak a Vevő weboldalán a „Beszerzés” pontban a „Letöltések” címszó alatt (<https://www.kirchhoff-automotive.com/company/purchasing/downloads/>). Ezek a Beszállítóra nézve kötelező erejűek és a Beszállítónak teljes mértékben meg kell felelnie a jelen ÁSZF-ben és a hivatkozott dokumentumokban foglalt előírásoknak. Ennélfogva az ezektől történő bármiféle eltéréshez a Vevő és a Beszállító írásbeli megállapodása szükséges.

- *KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct (Magatartási Kódex)/ KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct Supplier Supplement (Magatartási Kódex Beszállítói kiegészítés)*
- *Information security guidelines for suppliers of KIRCHHOFF Automotive (Beszállítókra vonatkozó információbiztonsági irányelvek)*
- *KIRCHHOFF Automotive Quality Assurance Guideline for Suppliers (Beszállítókra vonatkozó minőségirányítási kézikönyv)*
- *KIRCHHOFF Automotive Logistics Manual for Suppliers (Logisztikai kézikönyv beszállítók számára)*

1.4 A Beszállító általános üzleti feltételei vagy szabályzatai nem képezik a Vevő és a Beszállító közötti megállapodás részét, még abban az esetben sem, ha a Vevő kifejezetten nem tiltakozik azok alkalmazása ellen.

2. RENDELÉSI RENDSZER, A BESZÁLLÍTÓI SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE, MEGSZŪNÉS

2.1 Általában és amennyiben egyedi megállapodásban ettől eltérően nem állapodnak meg, úgy a Vevő az alábbi folyamat szerint adja le a rendelését a Szállítási tervekben és a Szállítási terv lehívásokban meghatározottaknak megfelelően:

- A Vevő rendszeres időközönként, Szállítási tervek és Szállítási tervlehívások formájában értesíti a Beszállítót a szállítási mennyiségekről, amelyekre várhatóan szükség lesz az értesítésekben megjelölt időszakokban.
- A Szállítási tervek kizárólag a Beszállító kapacitástervezésének megkönnyítésére szolgálnak, a Vevő számára nem keletkeztetnek kötelezettséget. A Beszállítónak biztosítania kell az A Szállítási tervekben n meghatározott mennyiségű kapacitást.
- A Szállítási tervlehívások a mennyiségek tényleges és jogilag kötelező erejű biztosítását szolgálja, amelynek során a következő rendszert kell alkalmazni, gyártási és anyag jóváhagyás (production and material go-aheads) formájában
 - Production go-ahead: a Szállítási tervlehívásban meghatározott mennyiség 4 (négy) hétig bír kötelező erővel. Az időszak a Szállítási tervlehívás napján kezdődik, és a fent megadott időszakban fokozatosan folytatódik, kivéve, ha új szállítási tervlehívás kerül kibocsátásra. A Vevő köteles ezeket a mennyiségeket elfogadni.
 - Material go-ahead: a Beszállító jogosult a Szállítási tervlehívásban meghatározott mennyiségű alapanyagokat és alkatrészeket vásárolni a Szállítási tervlehívástól számított 10 (tíz) hétig. Az időszak a Szállítási tervlehívás napján kezdődik, és a fent megadott időszakban folyamatosan folytatódik, kivéve, ha új Szállítási tervlehívás kerül kibocsátásra. Amennyiben a vonatkozó mennyiségek szállítását a Vevő nem fogadja el, akkor a Vevőtől elvárható azon alapanyagok és alkatrészek ésszerű áron történő megvásárlása, amelyek megvásárlására a material go-ahead időszakra vonatkozóan került sor. Ugyanakkor ez csak akkor és olyan mértékben érvényes, ha és amennyiben a Beszállító bizonyíthatóan nem képes az alapanyagokat és / vagy alkatrészeket más módon felhasználni.
 - A Szállítási tervlehívásban meghatározott mennyiségek a production go-ahead és material go-ahead időszakokon túl nem bírnak kötőerővel. A Vevőnek nem kell ezen mennyiségeket megvásárolnia.

2.2 A fenti rendszertől függetlenül a Vevő egyedi Megrendeléseket is leadhat a Beszállítónál. Ennek megfelelően kötelező erejű beszállítói szerződések jönnek létre akkor is, amikor a Vevő Megrendelést ad le, és azt a Beszállító elfogadja.

- 2.3 A Szállítási tervlehívásokat és a Megrendeléseket a Beszállító által elfogadottnak kell tekinteni, amennyiben a Beszállító 3 (három) munkanapon belül (hétfő-péntek munkarendben) nem emel kifogást, vagy megkezdi a Szállítási tervlehívás vagy a Megrendelés végrehajtását. A Vevőnek jogában áll visszavonni azon Szállítási tervlehívást és megrendelést, amelyeket a Beszállító még nem fogadott el.
- 2.4 A kötelező érvényű szállítási tervlehívások, a Megrendelések és azok elfogadása írásban, elektronikus adatsere, webes elektronikus adatsere vagy e-mail útján tehető meg.
- 2.5 A Vevő kérheti a Beszállítói szerződések olyan mértékű módosítását, ami a Beszállító számára is ésszerű. Ez magában foglalja különösen a megrendelt mennyiségek, valamint a kézbesítés helyének és idejének, illetve a szolgáltatás nyújtásának helyét és idejét érintő változásokat. A Felek kölcsönösen megállapodnak arról, hogyan osztják meg a módosítással járó költségeket.
- 2.6 A Vevőnek bármikor jogában áll kérni a Beszállítót, hogy változtasson a szállítás tárgyának kialakításában és specifikációjában, amennyiben a változások a Beszállító számára ésszerűek. Az ilyen változások következményeiről, így különösen a magasabb vagy alacsonyabb költségekről és a szállítási határidőkről a Felek megállapodnak. A Beszállító által tervezett változásokról értesíteni kell a Vevőt, és a végrehajtásukhoz a Vevő előzetes írásbeli jóváhagyása szükséges.
- 2.7 A meglévő Beszállítói szerződések jelentős okból felmondhatók rendkívüli felmondással. A Vevőnek jogában áll az ilyen szerződések rendes felmondása is, ésszerű felmondási határidővel. Ez a határozott idejű szerződéses kapcsolatokra is vonatkozik.
- 2.8 Amennyiben a Beszállító vagyonaára vonatkozó fizetéseképtelenségi eljárás megindítása iránti kérelmet nyújtanak be, akkor a Vevőnek joga van a szerződéstől elállni a szerződésben még esedékes teljesítések tekintetében, és / vagy kártérítési igényvel élni. A Vevőnek joga van a Beszállítói Szerződések felmondására abban az esetben is, ha a Vevő megrendelője leállítja a vonatkozó projektet és / vagy felfüggeszti azon alkatrészek vásárlását, amelyek gyártása érdekében a Vevő a Beszállítói szolgáltatásokat igénybe veszi.

3. SZÁLLÍTÁS, CSOMAGOLÁS, VÁM

- 3.1 eltérő megállapodás hiányában, a Vevő által megnevezett rendeltetési helyig történő szállítás, beleértve a csomagolást, a biztosítást és a vámkezelést is (DDP Incoterms 2020) ingyenes. amely során a Beszállító viseli az összes költséget és kockázatot mindaddig, amíg az árut a Vevőnek át nem adja
- 3.2 Minden szállításhoz szállítólevél kerül kiállításra, amely tartalmazza a megrendelés / lehívás számát, a megrendelés / lehívás dátumát, a cikkszámot és a leírást, a mennyiséget, a súlyt (bruttó / saját tömeg), a beszállítói azonosítót és a Beszállító címét.
- 3.3 eltérő megállapodás hiányában a Beszállító felel az import és export eljárások lefolytatásáért és a Beszállító felel a szállításhoz és a vámkezeléshez szükséges dokumentumok és információk beszerzéséért, valamint a vámot a Beszállító fizeti meg. Ezenkívül a Beszállító köteles megadni a Vevőnek az alább felsorolt összes információt, és a Beszállító ezt az információt megjelöli az ajánlatokban, a lehívási és megrendelés-visszaigazolásokban, valamint az ezekhez kapcsolódó számlákon:
 - az exportellenőrzési osztályozási szám a külkereskedelmi rendelet AL melléklete szerint vagy az alkalmazandó exportellenőrzési osztályozási listák hasonló elemei;
 - az Amerikai Egyesült Államokból származó áruk esetében az exportellenőrzési osztályozási számot (ECCN) az Egyesült Államok kiviteli adminisztrációs rendeletének (EAR) megfelelően;
 - áruk és áruk alkatrészeinek nem preferenciális származása, ideértve a technológiai megoldást és a szoftvert is;

- azt, hogy az árukat az Egyesült Államokon keresztül szállították-e, ott gyártották-e vagy ott tárolták-e, vagy ottani technológia alkalmazásával készültek-e;
- áruk közösségi besorolási száma (HS-kód); és
- a társágon belüli kapcsolattartó személy, aki a Vevő esetleges felmerülő kérdéseit tisztázni tudja.

A Vevő kérésére, a Beszállító köteles minden egyéb külkereskedelmi információt az árukkal és azok alkotóelemeivel kapcsolatban írásban közölni a Vevővel, és a fenti információk minden esetleges változásáról írásban haladéktalanul értesíteni a Vevőt a vonatkozó áru leszállítása előtt.

- 3.4 Nyersanyagok szállítmányainak tartalmaznia kell az anyagra vonatkozó vizsgálati igazolást.
- 3.5 A Beszállítónak szintén be kell tartania a „KIRCHHOFF Automotive Automotive Logistics Manual for Suppliers” jelen ÁSZF 1.3. pontja szerinti változatának rendelkezéseit (Logisztikai kézikönyv beszállítók számára).
- 3.6 A határidők betartásának biztosítása érdekében a Beszállítónak a Vevő kérésére állandó tartalékkal kell rendelkeznie, amely legalább a Vevő átlagos havi igényének megfelelő mennyiséget tartalmaz. A havi igényt vagy a vonatkozó Szállítási terv, vagy a Beszállító korábbi megrendelése alapján kell kiszámítani.

4. SZÁLLÍTÁSI HATÁRIDŐK

- 4.1 A megállapodott szállítási határidők és időintervallumok kötelező erejűek. A szállítási határidők betartásánál az a dátum a mérvadó, amikor a Szerződéses termékek megérkeznek a megrendelést leadó társaság által megnevezett rendeltetési helyre vagy ezen társaság által megnevezett címzetthez.
- 4.2 Amennyiben a 3.1 pontban foglaltaktól eltérően abban állapodtak meg, hogy a Vevő az árut saját költségén veszi fel, akkor a Beszállítónak jeleznie kell, legalább 2 munkanappal a szállítási határidő lejártát megelőzően (hétfő-péntek munkarendben), hogy az áruk rendelkezésre állnak a Vevő számára. A jelzés e-mailben történik a Vevő által megadott e-mail címre, valamint biztosítani kell az áruk átvételét, beleértve azok csomagolását.
- 4.3 A Vevő a jóváhagyott szállítási napokat legfeljebb 3 (három) hónappal tolhatja el anélkül, hogy ez a Beszállító számára lehetővé tenné a Szerződéses termékek árainak megváltoztatását, illetve költségtérítés vagy kártérítés követelését. Ilyen esetekben a Vevő a szállítási határidő változásáról a lehető leghamarabb köteles értesíteni a Beszállítót.
- 4.4 Amennyiben fennáll annak a veszélye, hogy a szállítási határidőt túllépik, a Beszállítónak a tudomásszerzést követően erről haladéktalanul értesíti Vevőt. Ebben az esetben a Vevőnek jogában áll megjelölni a számára legmegfelelőbb szállítási módot. A Beszállító viseli az esetlegesen felmerülő szállítási többletköltségeket.
- 4.5 Az idő előtti, részleges és többletszállításokhoz a Vevő beleegyezése szükséges. Az ilyesfajta beleegyezés hiányában a Vevő megtagadhatja a szállítás elfogadását, ehelyett raktárban tarthatja, vagy visszaküldheti az árukat a Beszállító költségén.

5. KÉSEDELEM

- 5.1 A Beszállító köteles megtéríteni a Vevőnek a késedelmes szállítás eredményeként felmerülő károkat.
- 5.2 Amennyiben a Beszállító késedelembe esik, a Vevő jogosult kötbért követelni a Beszállítótól. A kötbér összege minden késedelemmel érintett munkanapon (hétfő-péntek munkarendben) a vonatkozó szállítmány vagy szolgáltatás értékének 0,3%-a, de legfeljebb az adott szállítmány vagy szolgáltatás teljes értékének 5%-a. A fenti rendelkezéstől eltérően, amennyiben a Vevő és a Beszállító lakóhelye/székhelye egyazon

Németországon kívüli országban található, a kötbér összege a vonatkozó szolgáltatás vagy szállítmány értékének 3%-nak megfelelő összeg minden késedelemmel érintett munkanapra. A Beszállító szabadon igazolhatja, hogy a Vevőnek nem keletkezett kára vagy a kára alacsonyabb volt, mint a kötbér összege. A Vevő fenntartja a jogot arra, hogy bizonyítsa magasabb kárát. Ebben az esetben a Vevőnek joga van érvényesíteni a késedelemből származó kárának teljes egészét. A Beszállító által fizetett kötbért bele kell számítani a Vevő ilyen kárigényébe.

6. MINŐSÉG ÉS DOKUMENTÁCIÓ, ALVÁLLALKOZÓK, SZÁLLÍTÁSI KAPACITÁS

- 6.1 A Szállító valamennyi szolgáltatásának és szállítmányának meg kell felelnie a Vevő vagy a Vevő megrendelőinek az egyes termékekre vagy szolgáltatásokra vonatkozó előírásainak, minőségi követelményeinek, valamint a legújabb tudományos és műszaki szabványoknak, és a rendeltetési célnak. A szolgáltatásoknak és a szállítmányoknak meg kell felelniük az összes vonatkozó jogszabályi és egyéb hivatalos követelménynek, valamint a VDA (Német Autóipari Szövetség; pl. VDA Kiadvány) beszállítói kapcsolatokra vonatkozó szabványainak. Minden változtatáshoz, mint például a rajzok megváltoztatásához, a Vevő írásbeli jóváhagyása szükséges.
- 6.2 A Beszállító köteles az autóiparban szokásos ipari szabványoknak (legalább a DIN EN ISO 9001 vagy az IATF 16949 és a DIN EN ISO 14001) megfelelően tanúsított minőségbiztosítási és környezetgazdálkodási rendszer felállítására, és az ilyen rendszer állandó karbantartására. Ezt a Vevő külön kérése nélkül kell dokumentálni, valamint igazolni részére.
- 6.3 A Beszállító köteles a VDA „Termékintegritás” című kiadványának megfelelően Vevőnek történő első szállítást megelőzően minden olyan gyártási helyszínen, ahol a termékeket a Vevő számára gyártják, Termékbiztonsági és Megfelelőségi Képviselő (PSCR) képzésére és kinevezésére, valamint köteles a Vevőt értesítenie arról, hogy ez a személy lesz a kapcsolattartó.
- 6.4 A Beszállítónak be kell tartania a Vevő 1.3 pont szerinti Quality Assurance Guideline for Suppliers (Beszállítókra vonatkozó *minőségirányítási kézikönyv*) szabályzatát.
- 6.5 A Beszállító szállítás előtt köteles az összes árut teljes körűen megvizsgálni, hogy megbizonyosodjon arról, hogy azok hibáktól mentesek, továbbá a Beszállító ezen ellenőrzést dokumentálja. Az ilyen dokumentációt legalább 15 évig archiválni kell. A Beszállító köteles arra, hogy a minőséggel kapcsolatos további dokumentációt a létrehozásától számított legalább 15 évig megőrizze. Ez különösen a fejlesztési dokumentációt (rajzokat, ellenőrzési folyamatokat, kockázatértékeléseket, stb.) foglalja magában.
- 6.6 Biztosítani kell, hogy az ellátási láncban lévő termékek állandóan nyomon követhetők legyenek. Különösen a Beszállító Szerződéses termékének tételszámát kell meghatározni a kísérő dokumentumokban.
- 6.7 Harmadik felek nem vehetnek részt a Vevő megrendeléseinek vagy részleges megrendeléseinek teljesítésében a Vevő erre irányuló előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül. Szerződésszegés esetén a Vevőnek joga van részben vagy egészben elállni a szerződéstől és kártérítést követelni.
- 6.8 A Vevő előzetes írásbeli értesítése és a Vevő jóváhagyása szükséges ahhoz, hogy a Beszállító a termékek minőségét vagy eredetét, illetve a gyártási folyamatokat, a gyártási helyszíneket vagy a szállítás helyét bármilyen módon megváltoztassa. A Beszállító köteles közölni ezen kötelezettségét, tájékoztatást adni és jóváhagyást kérni az egész gyártási és szállítási folyamat során.
- 6.9 A Vevőnek és a Vevő megrendelőinek joga van előzetes értesítést követően a Beszállító ellenőrzésére. Az ilyen ellenőrzések során a Beszállító köteles biztosítani a Vevőnek vagy a Vevő megrendelőinek az összes kért információt, valamint hozzáférést adni az összes vonatkozó dokumentumhoz, folyamathoz és a vállalati létesítményhez. A Szállítónak biztosítania kell, hogy a Vevő és a Vevő megrendelőinek ellenőrzési és hozzáférési joga az alvállalkozókra is kiterjedjen.

- 6.10 Amennyiben egy piacfelügyeleti hatóság a termelési folyamatok ellenőrzését vagy az ellenőrzési nyilvántartások nyilvánosságra hozatalát kéri, a Beszállítót köteles a Vevőnek megfelelő támogatást biztosítani ezzel kapcsolatban, különös tekintettel a kért nyilvántartások rendelkezésre bocsátására.
- 6.11 A Beszállító kötelezettsége biztosítani azt, hogy minden alvállalkozó vállalja legalább az ezen ÁSZF-ből eredő követelmények betartását és Vevő kérésre dokumentálja ezen kötelezettségvállalást a Vevő felé.
- 6.12 A Vevő írásbeli kérésére a Beszállító köteles megfelelő információkkal ellátni Vevőt, miközben betartja a fennálló titoktartási kötelezettségeket és a jogszabályi rendelkezéseket annak érdekében, hogy a Vevő felmérhesse a Beszállító jelenlegi gazdasági és pénzügyi helyzetét szállítói kapacitása vonatkozásában. A jelen ÁSZF 13. szakaszával összhangban a Vevőnek meg kell őriznie az ilyen információk bizalmas jellegét, de ezeket az információkat Vevő továbbíthatja a KIRCHHOFF Csoport azon társaságainak, amelyek a Vevővel kapcsolatban állnak, a német részvénytársaságokról szóló törvény (AktG) 15. §-a értelmében.

7. PÓTALKATRÉSZEK SZÁLLÍTÁSA

Feltéve, hogy írásban másként nem állapodnak meg, a Beszállító köteles a sorozatgyártás befejezésétől számítva legalább 15 évig biztosítani a pótalkatrészek szállítását, és a gyártóberendezés üzemképes állapotban tartását. Az ezen időszakban történő leselejtezéshöz a Vevő kifejezett jóváhagyása szükséges. A sorozatgyártott alkatrészek megegyezés szerinti ára változatlan marad a sorozatgyártás befejezését követően legalább öt évig.

8. A LESZÁLLÍTOTT TERMÉKEK ÁTVÉTELE ÉS VIZSGÁLATA

- 8.1 Ha átadás-átvételi eljárás szükséges a Beszállító és a Vevő közötti megállapodás jogi természetére tekintettel, vagy ha ilyen eljárásban megállapodtak, akkor az áruk teljesítését vagy leszállítását követően hivatalos átadás-átvételi eljárást kell lefolytatni jegyzőkönyv felvételével. Vélelmezett átvétel nem lehetséges, sem oly módon, hogy a Vevő elmulaszt válaszolni Beszállító átadás-átvételi kérésére, sem a díjazás megfizetésének megtörténte alapján, sem pedig az áruk használata révén.
- 8.2 A Vevő köteles ellenőrizni a beérkező árukat az áruk mennyiségének és azonosításának, valamint a csomagolás szállítás során keletkezett külső látható sérüléseinek megállapítása érdekében, és értesíti a Beszállítót, ha az ilyen ellenőrzés során eltéréseket talál. Általános szabályként további vizsgálatok nem végezhetőek. A Vevő köteles értesíteni a Beszállítót azokról a hiányosságokról, azok észlelését követően, amelyek az ilyen ellenőrzések során nem voltak nyilvánvalóak („Rejtett hibák”).
- 8.3 A fenti 8.2 szakasztól eltérve, ha a Vevő és a Beszállító lakóhelye Németországon kívül ugyanabban az országban található, a Vevő nem köteles a beérkező áruk ellenőrzésére. Ilyen esetekben a Vevő üzleti tevékenysége során észlelt hiányosságokat köteles a Beszállítónak haladéktalanul jelenteni.
- 8.4 A fenti 8.2. szakasz szerinti a hibákról szóló értesítéseket kellő időben jelzettnek kell tekinteni, ha a hiányosságokat legkésőbb az áruk kézhezvételétől számított tíz (10) munkanapon belül, vagy rejtett hibák esetén a hiba felfedezésétől számított tíz munkanapon belül Beszállító részére jelzi Vevő. Egy számla kifizetése a nélkül, hogy bármilyen hibát jelzett volna a Vevő, nem jelenti azt, hogy a Vevő elismerte, hogy az áruk megfelelnek a szerződéses követelményeknek.
- 8.5 A Beszállító teljes mértékben köteles ellenőrizni az alvállalkozók által szállított termékeket és az általuk nyújtott szolgáltatásokat a termékek szállításakor vagy a szolgáltatások nyújtásakor annak érdekében, hogy ellenőrizze, hogy ezek a termékek és szolgáltatások hibátlanok-e, és a Beszállítónak az ilyen ellenőrzéseket és azok eredményeit dokumentálnia kell, és a dokumentumokat legalább 15 évig meg kell őriznie.

9. FIZETÉSI FELTÉTELEK

- 9.1 Vevő szabadon fizethet banki átutalással vagy más fizetési móddal. A Beszállítónak a Vevő kérésére önszámlázásos eljárásban kell részt vennie.
- 9.2 Eltérő megállapodás hiányában, az áruk Vevő általi kézhezvételétől és a megfelelően kiállított számla kézhezvételétől számított 14 napon belül történő fizetés esetén 3%-os engedmény alkalmazandó, de egyébként 30 napos fizetési határidő áll rendelkezésre engedmény nélkül.
- 9.3 Ha az idő előtti szállítás elfogadott, az esedékesség napját az egyeztetett szállítás napjában kell megállapítani.
- 9.4 A Vevő jogosult olyan esedékes, nem esedékes és jövőbeni követelések beszámítására, amelyekre a Vevőnek vagy annak kapcsolt vállalkozásának – jogalapoktól és jogviszonyoktól függetlenül - joga van a Beszállító és azok kapcsolt vállalkozásai esedékes, nem esedékes és jövőbeni követeléseivel szemben. A Vevő jogosult visszatartani az esedékes kifizetéseket mindaddig, amíg a Vevő a Beszállítóval szemben hiányos vagy hibás szolgáltatások vagy szállítások miatt követeléseket érvényesít.
- 9.5 A Beszállító csak azon követelésekkel szemben jogosult beszámítással és visszatartással élni, amelyeket jogerős és kötelező erejű ítélet ismer el vagy alapoz meg.
- 9.6 A Beszállító a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult a Vevővel szemben fennálló követeléseit harmadik félre engedményezni, vagy annak harmadik fél általi behajtásáról rendelkezni. Mindazonáltal a követelések harmadik felekre történő engedményezése a Vevő beleegyezése nélkül is érvényes. Ilyen esetekben a Vevő jogosult megfizetni a teljesítés ellenértékét akár a Beszállítónak, akár annak a harmadik félnek, akinek a részére Beszállító a követelést vagy követeléseket engedményezte.
- 9.7 A számlákat két példányban kell megküldeni a Vevő székhelyére. A számlákon fel kell tüntetni a szállító számát, a rendelési számot és a dátumot (vagy a Szállítási tervle hívás dátumát), a Vevő által igényelt esetleges további információkat, a kirakodási helyszínt, a szállítólevél számát és dátumát és a számlázott áruk mennyiségét. Minden szállítólevéllel külön számlát kell kiállítani.

10. GARANCIA

- 10.1 A Beszállító felel annak biztosításáért, hogy az áruk
 - megfeleljenek a Vevő vagy a Vevő vásárlója minden specifikációjának, szabványának, rajzának és tervének és / vagy leírásának;
 - megfeleljenek az összes alkalmazandó ipari szabványnak, törvénynek és szabályozásnak a származási országban, a célországban, valamint azokban az országokban, ahol az áruval felszerelt termékeket vagy járműveket értékesítik;
 - megfeleljenek a legújabb tudományos és műszaki szabványoknak, és megfeleljenek a rendeltetési célnak; és
 - mentesek harmadik fél jogaitól.
- 10.2 Hacsak az alábbiakban mást nem tartalmaz az ÁSZF, lényeges hiba vagy jogcímmel kapcsolatos hiba esetén a jogszabályi rendelkezéseket kell alkalmazni.
- 10.3 Jelentős hibák vagy jogcímmel kapcsolatos hiba esetén a Vevő kérhet a Beszállítótól kicserélést vagy utólagos teljesítést. A Beszállító köteles viselni az ezzel kapcsolatos költségeket, ideértve a leszerelési és telepítési költségeket is. Ha a Beszállító a Vevő által kitűzött határidőn nem cseréli ki az árut vagy utólagosan nem teljesít, vagy ha a csere vagy az utólagos teljesítés nem valósul meg, akkor a Vevőnek joga van elállni a szerződéstől vagy csökkenteni a vételárat azon áruk tényleges értékével arányosan, amelyeket a szállítás napján a szerződésnek megfelelően kiszállítottak volna az adott időpontban.

- 10.4 Ha a Beszállító nem teljesít utólag a Vevő által meghatározott ésszerű határidőn belül, akkor a Vevőnek jogában áll az utólagos teljesítést biztosítani és a szükséges (előkészítő) munkákat (pl. válogatást) maga elvégezni, vagy annak Beszállító költségére történő, harmadik személy általi elvégzését megszervezni. Ez azokra az esetekre is alkalmazandó, amikor az eset sürgősségére tekintettel (pl. az akut kockázatok elkerülése és/vagy a jelentős károk elkerülése érdekében) a Vevőtől vagy a Vevő vevőitől ésszerűen nem várható el, hogy engedélyezzék a Beszállítónak helyettesítő szállítást vagy utólagos teljesítést, vagy ha a Beszállító ezt nem képes teljesíteni, vagy ezt indoklás nélkül megtagadja.
- 10.5 Utólagos teljesítés esetén, amennyiben intézkedéseket kell tenni a helyszínen vagy azon a helyszínen, ahova az árut a megállapodás szerint szállították (pl. válogatás, helyesbítés), a Beszállító köteles az utólagos teljesítésre, vagy megszervezni azt, hogy az utólagos teljesítést ezen a helyen saját költségen biztosítsa. Az utólagos teljesítést késlekedés nélkül meg kell tenni a termelés fenntartása és a gyártósor leállításának elkerülése érdekében.
- 10.6 Jelentős hiba vagy jogcímmel kapcsolatos hiba esetén a Beszállító viseli az ilyen hibákból eredő költségeket, kiadásokat és károkat, különösen a hibák keresésének költségeit, a szétszerelési és telepítési költségeket, a szállítási, utazási és munkaerőköltségeket, valamint anyagköltségeket, függetlenül attól, hogy ezek a költségek a Vevőnél, a Vevő megrendelőinél, vagy a Vevő szélesebb gyártási és értékesítési szervezeténél merültek fel.
- 10.7 Amennyiben a Vevő jótállásról szóló megállapodást kötött vevőivel, a Beszállító köteles viselni a Vevő megrendelői oldalán az ilyen jótállással összhangban felmerült költségeket és károkat, a (hibás) teljesítésének betudható mértékben felmerülő költségek és károk mértékéig. Viszontigény esetén a Vevőnek lehetőség szerint értesítenie kell a Beszállítót a megállapításokról és az eset kezeléséről, és be kell vonnia a Beszállítót a folyamatba (például a teszt alkatrészek bemutatásával).
- 10.8 A jótállási igények a szállítás napjától, vagy az ügy jogi jellegétől függően az átvétel időpontjától, számított 48 (negyvennyolc) hónapon belül évülnek el (kivéve, ha a törvény hosszabb időtartamot ír elő). Kicserélés esetén a pótoltt szerződéses termékek elévülési ideje újból kezdődik.

11. KÁRTALANÍTÁS ÉS VISSZAHÍVÁS

- 11.1 A Beszállító köteles kártalanítani a Vevőt és annak kapcsolt vállalkozásait minden olyan követeléssel szemben, amelyet a Vevővel vagy annak kapcsolt vállalkozásaival szemben a Beszállító szerződésszegése, vagy olyan cselekedetek vagy mulasztások miatt támasztanak, amelyért a Beszállító felelős. A Vevő szabadon dönthet úgy, hogy egyedül védekezik az igényekkel szemben (bírószágon), vagy gondoskodik arról, hogy a Beszállítót is bevonja a védekezésbe. Ha a Vevő vállalja a védekezést (bírószágon), a Beszállító köteles a Vevőnek a védelemben segítséget nyújtani annak kérésére, és különösen minden kért információt késedelem nélkül közölnie vele.
- 11.2 Ha a Vevő vagy a Vevő ügyfelei által használt alkatrészeket, vagy a helyszínen felhasznált alkatrészeket vissza kell hívni vagy cserélni kell, mert a Beszállító hibás anyagokat szállított, a Beszállítót kötelezni kell az ilyen visszahívásokkal vagy hasonló műszaki intézkedésekkel összefüggésben felmerülő költségek megtérítésére.

12. BIZTOSÍTÁS

- 12.1 A Beszállító köteles az iparban szokásos és a kötelezettségeinek megfelelő biztosítási fedezettel rendelkezni. A Beszállítónak a következő minimális biztosítási fedezetet (világviszonylatban) kell fenntartania a Vevővel fennálló szerződéses kapcsolatának időtartama alatt:
- ipari és kereskedelmi vállalkozások (szakmai) felelősségbiztosítása és termékfelelősség-biztosítása (termék-felelősség modell), legalább 10 (tíz) millió

euró biztosítási összeggel káreseményenként és naptári évenként személyi és anyagi károkért;

- termék-visszahívási költségbiztosítás az autóalkatrész-beszállítók részére, naptári évenként legalább 20 (húsz) millió euró biztosított összeggel.

12.2 A Beszállítónak kérésre késedelem nélkül át kell adnia a Vevőnek a fent említett biztosítási fedezet dokumentációját.

13. TITOKTARTÁS

- 13.1 A Felek a másik Fél üzleti titkaként kötelesek kezelni minden olyan kereskedelmi és műszaki információt, adatot, dokumentumot, know-how-t, számításokat, eljárásokat és folyamatokat, amelyek a nyilvánosság számára nem elérhetőek, és amelyekre az üzleti kapcsolatok révén tesznek szert. Ezen kívül kötelesek megkövetelni az alkalmazottaktól, hogy írásos nyilatkozatban vállaljanak legalább olyan titoktartási feltételeket, mint amit jelen megállapodás tartalmaz, valamint Felek megteszik a megfelelő intézkedéseket a titoktartás biztosítása érdekében. Ugyanez alkalmazandó az alvállalkozókra és a külső szolgáltatókra.
- 13.2 A műszaki dokumentációt (rajzok, modellek, tervek, stb.) nem bocsáthatók rendelkezésre vagy nem tehetőek elérhetővé jogosulatlan harmadik felek számára. Ennek megfelelően az ilyen dokumentáció másolását vagy sokszorosítását dokumentálni kell, és az csak a működési követelmények korlátain belül és a szerzői jogi törvény rendelkezéseinek betartása mellett megengedett. A szerződéses kapcsolatok megszűnésekor az ezen ÁSZF-ben és a kiegészítő titoktartási megállapodásokban meghatározott összes dokumentumot vissza kell adni, vagy a jogosult kérésére meg kell semmisíteni.
- 13.3 A Felek nem használhatják üzleti kapcsolatukat hirdetési célokra a másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.
- 13.4 Beszállító és a Vevő megrendelői közötti bárminemű kapcsolatfelvétel a Vevő által a Beszállítótól megrendelt egyedi termékekkel és szolgáltatásokkal kapcsolatban a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül tilos.
- 13.5 A Beszállítónak be kell tartania az 1.3. szakaszban meghatározott *"Information security guideline for suppliers of KIRCHHOFF Automotive"* („Információbiztonsági útmutató a KIRCHHOFF Automotive beszállítók számára”) című dokumentumban foglalt rendelkezéseket.
- 13.6 Máskülönben az üzleti titok védelmére vonatkozó rendelkezéseket (az Üzleti Titokról Szóló törvény Németországban és az Európai Unió más tagországaiban a 2016/943 irányelvet végrehajtó törvények), valamint a titoktartási és nyilvánosságra hozatali megállapodások rendelkezéseit kell alkalmazni az üzleti titkok kezelésére.

14. TULAJDONJOGOK, KNOW-HOW

- 14.1 A Tulajdonjogok és Know-How kezelésére a következő szabályok alkalmazandók a jelen ÁSZF alapján: A tulajdonjogok magukban foglalják a törvény által szabályozott összes tulajdonjogot (például védjegyek, szerzői jogok, formatervezési minták stb.). A "know-how" magában foglalja az egyes termékekkel és gyártással kapcsolatos ismereteket. Azokat a tulajdonjogokat és know-how-t, amelyek a Vevő Beszállítóval történő szerződéskötése előtt már léteztek, "Background-IP" -nek nevezzük. Azokat a tulajdonjogokat és know-how-t, amelyek a Beszállító, harmadik felek vagy a Vevő számára a Vevő Beszállítóval történő általi szerződéskötése után merülnek fel, "Foreground-IP" -nek nevezzük.
- 14.2 A Background-IP az érintett jogosult tulajdonában marad, és felhasználás céljából a másik fél számára átadásra kerül, annyiban és amennyiben ez szükséges a megrendelés teljesítéséhez vagy a Szerződéses termékek szerződéses felhasználásához.
- 14.3 A Foreground-IP általában teljességében a Vevő tulajdonát képezi. Ha ezeket a jogokat nem lehet átruházni (például szerzői jogok esetén), a Beszállító ingyenesen visszavonhatatlan, további használatba adható, és kizárólagos felhasználási jogot ad a Vevőnek időbeli, területi és tárgyi korlátozás nélkül.
- 14.4 A Beszállító alkalmazottainak innovációjával kapcsolatos szabadalmaztatható találmányait a Beszállító köteles haladéktalanul a Vevő részére átadni. A Beszállító köteles ezt az átruházást az alkalmazottaival kötött szerződéses megállapodások útján biztosítani.
- 14.5 A Beszállító segítséget nyújt a Vevő részére a Foreground-IP lajstromoztatásában.
- 14.6 Amennyiben a Beszállító a bevonásával jogokat szerez a (titkos) know-how, valamint a Vevő egyéb szellemi tulajdont képező és védjegy jogainak használatára, úgy a Beszállító ez esetben sem szerez semmiféle jogot azok tulajdonjogával kapcsolatosan. Minden jog a Vevő kizárólagos tulajdonát képezi. A Beszállító nem jogosult ilyen jogok más célokra történő felhasználására, kivéve a Vevővel szembeni szállítási kötelezettségek teljesítését. A Beszállítónak az ilyen jogokat üzleti titokként kell kezelnie.
- 14.7 A Beszállító szavatolja, hogy a szállítások és szolgáltatások, továbbá szállított áruk, szerszámok és felszerelések Vevő általi felhasználása ipari tulajdonjogokat (szabadalmak, védjegyek, használati mintaoltalmak és bejegyzett formatervezési minták), licenccet és szerzői jogokat, oltalom alatt álló megjelöléseket és egyéb harmadik fél tulajdonában álló szellemi tulajdont nem sértenek.
- 14.8 A Beszállító köteles megtéríteni a Vevőnek az ezzel kapcsolatos jogsértésből vagy állítólagos jogsértésből eredő valamennyi követelését és költségét, beleértve a jogok érvényesítésével kapcsolatos költségeit, és megtéríti a Vevőnek az ebből eredő károkat, kivéve, ha a Beszállító részére nem felróható ez.

15. VIS MAIOR

- 15.1 Minden olyan esemény, amely miatt a Fél nem képes ellátni szerződéses kötelezettségeit és amelyért az érintett Fél nem felelős, és amely az érintett Fél számára nem volt előre látható („vis maior”), különösen háború, felkelések, földrengések, sztrájkok és belső zavargások, mentesíti a feleket az e megállapodás szerinti kötelezettségeik alól. A teljesítést csak az elkerülhetetlen esemény időtartamára lehet felfüggeszteni. Az érintett Fél köteles haladéktalanul értesíteni a másik Felet, ha nem képes teljesíteni a szerződéses kötelezettségeit.
- 15.2 A Vevőnek jogában áll a Szerződéses termékeket más forrásokból beszerezni, vagy megszervezni a gyártást a Beszállító teljesítési kötelezettség alóli mentesítésének időtartamára, és ezáltal a Beszállítóval szembeni további kötelezettség nélkül csökkentheti a megrendelt mennyiségeket. Ilyen esetekben a Beszállító ingyenesen biztosít a Beszállító mentesülésének időtartamára a Szerződéses Termékek gyártásához szükséges nem kizárólagos, átruházható és allicencbe adható felhasználási jogot a Régi Szellemi tulajdonjogot képező Jogokhoz és Régi know-how-hoz (Background-IP) arra az időtartamra, amely ahhoz szükséges, hogy a Beszállító egyenértékű, alternatív gyártást építsen ki.

- 15.3 Ha a vis maior esemény több mint 30 napig tart, a Vevőnek és a Beszállítónak lehetősége van arra, hogy a vonatkozó szerződést a másik Félhez intézett írásbeli értesítés útján haladéktalanul felmondja azzal, hogy a Felek semmiféle kár vagy veszteség megtérítésére nem tarthatnak igényt. Ez nem érinti a már befejezett teljesítések ellentételezésére vagy azokkal kapcsolatos költségek megtérítésére vonatkozó igényeket. A jelen szakasz szerinti felmondás esetén a Vevőnek jogában áll kérni, hogy a Beszállító adja át a birtokában lévő összes szerszámot.

16. MEGFELELÉS

- 16.1 A Beszállítónak az üzleti tevékenysége gyakorlása során meg kell felelnie a jogszabályoknak. Így különösen a Beszállítónak figyelembe kell vennie és betartania a korrupcióról, pénzmosásról, a minimálbérről szóló jogszabályokat, valamint a kartellelles és versenyjogi jogszabályokat.
- 16.2 A Beszállítónak be kell tartania a jelen ÁSZF 1.3. szakaszában említett a "KIRCHHOFF autóiipari magatartási kódex szállítói kiegészítése" („*KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct Supplier Supplement*”) és a "KIRCHHOFF autóiipari magatartási kódex" („*KIRCHHOFF Automotive Code of Conduct*”) rendelkezéseit is a jelen ÁSZF 1.3. szakaszában említett változatban. Ha a Beszállító megsérti a jelen ÁSZF 16. szakaszának vagy a fent említett dokumentumoknak a rendelkezéseit, a Vevőnek jogában áll azonnali hatállyal felmondani a Beszállítóval kötött szerződést és minden létező megállapodást, valamint az üzleti kapcsolatokat azonnali hatállyal megszüntetni, illetve a Beszállító az ilyen megszüntetésből semmilyen jogot nem származtathat (pl. kártérítési igények).

17. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 17.1 A jelen ÁSZF írásban módosítható vagy egészíthető ki. Ezen előírás vonatkozik az írásbeli forma követelményének módosítására is.
- 17.2 Amennyiben a jelen ÁSZF egyes rendelkezései érvénytelenek vagy érvénytelené válnak, az nincs hatással a megállapodás fennmaradó rendelkezéseire, azokat nem érinti. A Felek kötelesek az érvénytelen rendelkezést olyan érvényes rendelkezéssel helyettesíteni, amely jogi és gazdasági szempontból legközelebb áll az érvénytelen rendelkezéshez.
- 17.3 A Németországi Szövetségi Köztársaság jogát kell alkalmazni minden olyan követelésre és vitára, amely e jelen ÁSZF-ből fakad, vagy azzal vagy a jelen ÁSZF alapján létrehozott egyedi szerződésekkel összefüggésben merül fel. A fentiekől eltérően, ha a Vevő és a Beszállító székhelye Németországon kívül ugyanazon országban található, akkor annak az országnak a jogát kell alkalmazni, amelyben mindkét fél székhelye található. Mindazonáltal az Egyesült Nemzetek Szervezetének az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezményének (CISG) alkalmazása minden esetben kizárt.
- 17.4 A fenti 17.3. szakasztól eltérően, ha a Vevő és a Beszállító székhelye Németországon kívül ugyanazon országban található, az ÁSZF végén az érintett országra vonatkozó kiegészítő rendelkezések [19. I – VI. szakaszok.] vonatkoznak arra az országra, amelyben a Vevő és Beszállító székhelye található.
- 17.5 A jelen ÁSZF-fel vagy azzal összefüggésben felmerülő követelések és viták, valamint az ezen ÁSZF alapján létrehozott valamennyi egyedi szerződés tekintetében a felek Frankfurt am Main, Németország kizárólagos joghatóságát kötik ki. A Vevőnek ugyanakkor joga van kereset benyújtására a Beszállító üzletvitelének helyén.
- 17.6 A fenti 17.5. szakasztól eltérően, ha a Vevő és a Beszállító székhelye Németországon kívül ugyanazon országban található, a Vevő székhelye tekintetében joghatósággal felruházott nemzeti bíróság rendelkezik kizárólagos joghatósággal a jelen ÁSZF és a jelen ÁSZF alapján létrehozott minden egyedi szerződésből származó vagy azokkal összefüggésben felmerülő összes követeléssel és jogvitával kapcsolatosan.

18. FORDÍTÁSOK

Ezen ÁSZF német, angol, kínai, magyar, lengyel, portugál, román és spanyol nyelven kerül közzétételre. Az 1-18. pontokban szereplő esetleges ellentmondások esetén csak német változat irányadó.

A 19. szakasz esetleges ellentmondásait illetően azon ország a nyelvi változata kötelező érvényű, amelyre a vonatkozó módosításokat alkalmazni kell.

19. KIEGÉSZÍTŐ RENDELKEZÉSEK KÜLÖNLEGES ORSZÁGOKRA: KÍNA, MAGYARORSZÁG, LENGYELORSZÁG, PORTUGÁLIA, ROMÁNIA, SPANYOLORSZÁG

I. Kína

Amennyiben a Vevő és a Szállító székhelye Kínában található, e szerződés vonatkozásában Kína alatt a Kínai Népköztársaság és Tajvan értendő, Hongkong és Makaó különleges közigazgatási régiókat a szerződés kizárja, a fentiekén túl a következőket kell alkalmazni.

1. A "hiba" kifejezés a Kínai szerződésjog értelmében a nem szabványos minőségre, valamint a kínai károkozási és termékfelelősségről szóló törvény értelmében vett hibára utal.
2. A 2.7 szakaszhoz
 - (i) az „jelentős okból történő rendkívüli felmondás útján” szövegrész helyébe a következő szöveg lép: „a Vevő által abban az esetben, ha figyelembe véve az adott helyzet összes körülményét és mérlegelve mindkét fél érdekeit, ésszerűen nem várható el, hogy a Vevő folytatja a szerződéses viszonyt a megállapodás szerinti végéig vagy a felmondási határidő lejártáig (rendkívüli okból történő felmondás), ideértve, de nem korlátozva arra az esetre, amikor a Szállító már egyértelműen jelezte, hogy nem teljesíti kötelezettségét, és a Szállító cselekedetei miatt Vevő és Szállító közötti bizalmi kapcsolat javíthatatlanul sérült.”
 - (ii) a második mondat a következőképpen módosul: A Vevőnek joga van az ilyen szerződések rendes felmondására is, konkrét ok nélkül, figyelembe véve a 3 hónapos felmondási időt.”
3. A 8.3. szakasz nem alkalmazandó, és a beérkező áruk ellenőrzési időszaka 48 hónap. Ez az ellenőrzési időszak nem zárja ki azokat a követeléseket, amelyeket nem fedtek fel az iparági szabványoknak megfelelő ellenőrzés során.
4. A 9.4. szakasz első mondatát a következőképpen kell módosítani
„A Vevő jogosult esedékes, nem esedékes és jövőbeni követeléseket beszámítani az ilyen jövőbeni követelések megkülönböztető és meghatározhatóvá válása esetén, amely követelésekre a Vevő vagy annak kapcsolt vállalkozása jogosult, jogalaptól és jogviszonytól függetlenül a Szállító és annak kapcsolt vállalkozásainak esedékes és jövőbeli követeléseivel szemben”
5. A 9.6. szakaszban
 - (i) A 9.6. pont második mondata a következőképpen módosul: „A Szállítói követelések harmadik felekre történő átruházása azonban a Vevő beleegyezése nélkül is érvényes, amennyiben Szállító az ilyen átruházásról Vevőt írásban tájékoztatta.”
 - (ii) a 9.6. szakasz harmadik mondata a következőképpen módosul: Ilyen esetekben a Vevőnek joga van fizetni a feladatainak teljesítéséért mind a Szállítónak, mind pedig k a harmadik félnek, akinek a Szállító a követelést vagy követeléseket átruházta. Ilyen esetben a harmadik félnek vagy a Szállítónak történő Vevőikifizetés kielégíti az adott igényt és azt érvényteleníti.
6. A 10.8. szakasz első mondata helyébe a következő szöveg lép:
„A jótállási idő 48 (negyvennyolc) hónap (kivéve, ha a törvény hosszabb időtartamot ír elő) a kézbesítés, vagy az ügy jogi jellegétől függően az elfogadás napjától. Pótszállítás esetén a cserélt szerződéses termékekre újraindul a jótállás.”

7. A 17.3. szakasz helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Kínai Népköztársaság jogát kell alkalmazni minden olyan követelésre és vitára, amely jelen ÁSZF-ből vagy azzal összefüggésben merül fel, illetve az ÁSZF-el megkötött szerződésekben. Az Egyesült Nemzetek Szervezetének az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezmény (CISG) alkalmazása kizárt.”
8. A 17.5. és a 17.6. szakasz helyébe a következő pont lép:
„Jelen ÁSZF-el vagy azzal összefüggésben felmerülő minden olyan vitát, amely az ezen ÁSZF-en alapuló egyedi szerződésekkel kapcsolatban merül fel, véglegesen a Kína Nemzetközi Gazdasági és Kereskedelmi Választottbírói Bizottság (CIETAC) Shanghai albizottságának alkalmazandó és érvényes szabályaival összhangban kell megoldani. a bíróságok kizárásával. Erre a választottbírói kikötésre a Kínai Népköztársaság joga alkalmazandó. A választottbírósnak három választottbíróból kell állnia, akik közül legalább egynek képzettnek kell lennie a Kínai Népköztársaság jogrendszerében, és képesítéssel kell rendelkeznie az igazságügyi tisztség betöltésére. A választottbíráskodás helye Sanghaj, Kína. A választottbíráskodás nyelve angol.”

II. Magyarország

Amennyiben a Vevő és a Beszállító székhelye Magyarországon található, a következőket kell alkalmazni:

1. A 9.4-es Ponttól eltérően, a Vevő jogosult olyan lejárt követelések beszámítására, amelyekre a Vevőnek vagy annak kapcsolt vállalkozásának – jogalapoktól és jogviszonyoktól függetlenül - joga van a Beszállító és annak kapcsolt vállalkozásai lejárt követeléseivel szemben. A Vevő jogosult visszatartani az esedékes kifizetéseket mindaddig, amíg a Vevő a Beszállítóval szemben hiányos vagy hibás szolgáltatások vagy szállítások miatt követeléseket érvényesít.
2. A 9.6-os Ponttól eltérően, a Beszállító a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult a Vevővel szemben fennálló követeléseit harmadik félre engedményezni, vagy annak harmadik fél általi behajtásáról rendelkezni. Mindazonáltal a követelések harmadik felekre történő engedményezése a Vevő beleegyezése nélkül is érvényes. Ilyen esetekben az ez irányú teljesítési utasítás kézhezvételét követően a Vevő köteles megfizetni a teljesítés ellenértékét annak a harmadik félnek, akinek a részére Beszállító a követelést vagy követeléseket engedményezte.
3. A 14.2-es Ponttól eltérően, a Background-IP az érintett jogosult tulajdonában marad, és csupán felhasználás céljából kerül a másik fél számára átadásra. A Felek megállapítják, hogy a Background-IP felhasználásáért járó díj beépül a jelen ÁSZF szerint értékesített termékek vagy nyújtott szolgáltatások ellenértékébe. A félreértések elkerülése végett a Background-IP használatba adása kapcsán a Felek kijelentik, hogy a felhasználási jog/engedély (i) nem kizárólagos; és (ii) harmadik fél részére alhasználatba nem adható; és (iii) csak Magyarország területére terjed ki; és (iv) a szerződés tárgyát képező jog(ok)hoz hasonló jogok felhasználására kötött szerződések szokásos időtartamához igazodik; és (v) a megrendelés teljesítéséhez vagy a Szerződéses termékek szerződéses használatához elengedhetetlenül szükséges felhasználási módra és mértékre korlátozódik.
4. A 14.3-as Ponttól eltérően, a Foreground-IP általában teljességében a Vevő tulajdonát képezi. Ha ezeket a jogokat nem lehet átruházni (például szerzői jogok esetén), a Beszállító mint szerző ingyenesen, alhasználatba adható, és kizárólagos felhasználási jogot ad a Vevőnek időbeli, területi, felhasználási módra vagy mértékre vonatkozó korlátozás nélkül. A félreértések elkerülése végett a Felek megállapítják, hogy a Beszállító mint szerző a továbbiakban is jogosult marad a Foreground-IP felhasználására. A Felek úgy rendelkeznek, hogy a Beszállító mint szerző felmondási jogának gyakorlását a Beszállítói szerződés megkötését vagy - ha ez a későbbi - a Foreground-IP átadását követő öt éves időtartamra kizárják.

III. Lengyelország

Amennyiben Vevő és Szállító székhelye Lengyelországban van, a fentiekén kívül a következőket kell alkalmazni:

1. Az 1.2. Szakasztól eltérve az alábbi fogalmakat az ÁSZF alkalmazásában a következőképpen kell meghatározni:
 - A „Szállítók” mind természetes és jogi személyek, valamint a jogi személyiséggel nem rendelkező szervezeti egységek, amelyek a törvény által cselekvőképességgel vannak felruházva, amelytől a Vevő szolgáltatásokat vagy szállítást rendel.
 - "Beszállítói Beszállítói szerződések": minden értékesítési, szállítási és építési és szolgáltatási szerződés, valamint a termékek gyártására, feldolgozására és szállítására és / vagy szolgáltatások nyújtására vonatkozó egyéb szerződések.
 2. Az 1.4 szakaszon kívül a Vevő nem szándékozik egymásnak ellentmondó szerződéses feltételeket kizáró Beszállítói szerződést kötni.
 3. A 2.7. szakasztól eltérve és a törvényes elállási jog sérelme nélkül, a Vevő a következő esetekben jogosult (teljes egészében vagy részben) az áru Beszállítói szerződésektől elállni:
 - (i) Beszállítói szerződések kötelezettségeinek nem teljesítése, vagy nem megfelelő teljesítése, amelyeket a Vevő által megjelölt határidőn belül nem orvosoltak - az elállási nyilatkozatot az Beszállítói szerződésben meghatározott áruk kiszállításának vagy szolgáltatások (vagy azok releváns része) az teljesítésének határideje előtt kell megtenni.;
 - (ii) a termékek szállításának és / vagy a szolgáltatás (vagy annak bármely részének) Beszállítói szerződésben megállapított határidőn belüli szállításának elmulasztása esetén - az elállási nyilatkozatot az áruk, vagy szolgáltatások (vagy azok megfelelő részének) a Beszállítói szerződésben meghatározott teljesítési határidejétől számított 30 napon belül kell megküldeni;
 - (iii) az áruk szállításának, gyártásának vagy szolgáltatásnyújtásának késedelme, amely miatt a Beszállítói szerződésben megállapított határidő betartása nem a Vevőnek felróhatóan nem tartható - az elállási nyilatkozatot a Beszállítói szerződésben az áruk szállítására vagy a szolgáltatások (vagy annak megfelelő részének) teljesítésére Beszállítóim meghatározott határidő lejáratá előtt kell megtenni.
- Eltérő megállapodás hiányában vagy az alkalmazandó kötelező jogi rendelkezések hiányában az Beszállítói szerződések az alábbiak szerint szüntethetők meg:
- (a) Határozatlan és határozott időre megkötött Beszállítói szerződéseket, amelyeket az alkalmazandó kötelező jogi rendelkezések értelmében konkrét ok nélkül lehet felmondani, a Vevő részéről egy, Szállító részéről három hónapos felmondási idővel;
 - (b) a Vevő bármilyen Beszállítói szerződést felmondási idő nélkül felmondhat jelentős okokból, ideértve, de nem korlátozva a fentebb meghatározott elállási okokat (az elállási nyilatkozatok kiállításának határideje nem vonatkozik).
4. A 9.4. szakasztól eltérve a Vevőnek jogában áll a Szállító esedékes követeléseivel szemben beszámítani olyan esedékes követeléseket, amelyekre a Vevőnek jogalapjától és jogviszonytól függetlenül joga van.
 5. A 9.6. szakasztól eltérve, ha követeléseket harmadik félre ruháznak át, miután a Vevő hozzájárult az átruházáshoz vagy erről megfelelően értesítették, Vevő csak azon harmadik félnek jogosult fizetni a feladatok teljesítése ellenében, amelyre a Szállító a követelést vagy igényeket átruházta.
 6. A 10.3. szakaszhoz: a Vevőnek a Szállítóknak a pótszállítás végrehajtására vagy az azt követő teljesítésre vonatkozó kérésében határidőt kell meghatároznia annak teljesítésére, és a Vevőnek jogában áll a Beszállítói Szerződés (annak releváns része) alapján történő

kifizetést arra az időtartamig visszatartani, amíg az igény kielégítésre kerül. Az Beszállítói Szerződéstől való elállási nyilatkozatot a fent említett határidő lejártá után 30 napon belül kell megtenni, de legkésőbb az áruk szállításának vagy a szolgáltatások teljesítésének határidejét követő 3 hónapon belül (vagy annak megfelelő része), amelyet a Beszállítói szerződés határoz meg.

7. A 10.4. szakasztól eltérve, ha a Szállító a Vevő által meghatározott ésszerű határidőn belül nem teljesíti utólagos szállítási kötelezettségét az egyéb törvényi vagy szerződéses kötelezettségeken kívül a Szállító köteles megtéríteni a Vevő kárát az ezt követő teljesítés és / vagy a szükséges (előzetes) munkák elvégzésének (pl. válogatás) költségeit a Vevő vagy bármely harmadik fél részéről. A fentiek a 10.4. Szakasz második mondatára is vonatkoznak.
8. A 14.2. szakasztól eltérve a Background-IP az érintett birtokos tulajdonában marad, és a másik Fél rendelkezésére nem kizárólagos felhasználás céljából bocsátják (Nem kizárólagos licenc), ha és amennyiben (a felhasználás terjedelme, a terület és az időtartam szempontjából) mint ilyenek szükségesek a Beszállítói Szerződés teljesítéséhez vagy a Beszállítói Szerződés alapján szállított termékek / szolgáltatások felhasználásához. A háttér-IP használatának a Vevőnek történő megadását a Szállító szerződéses teljesítésének részeként kell figyelembe venni, azzal, hogy a Szállító részére a Beszállítói Szerződésben megállapított kifizetés része a használatért járó összeg. Vevő kérésére és az ipari tulajdonjogok vonatkozásában a Szállító köteles igazolni a fenti jog (licenc) megadását, vagy írásban megadni a fent meghatározott feltételekkel.
9. A 14.3. szakasztól eltérve a Foreground-IP általában teljes egészében a Vevő tulajdonát képezi, vagy a törvény által megengedett legnagyobb mértékben a Vevő javára ruházzák át, a származtatott jogok Szállító általi teljesítésének kizárólagos jogával együtt, a Beszállítói Szerződés alapján. Vevő nem köteles további díjat vagy kompenzációt fizetni az átruházásért, vagy a Foreground -IP használatért. Ha ezeket a jogokat nem lehet átruházni, a Szállító visszavonhatatlan, átruházható, továbbadható és kizárólagos licencet (vagy felhasználási jogot) ad a Vevőnek a terület korlátozása nélkül, és a Szolgáltató általi megszüntetés joga nélkül. Az engedélyt (vagy a használati jogot) a fenti hatályra és a fizetésre vonatkozó feltételek szerint kell megadni. A Vevő első kérésére a Szállító köteles vonatkozó megállapodásokat kötni, ideértve a törvény által előírt összes rendelkezést, írásban, a fenti feltételekkel.

IV. Portugália

Amennyiben a Vevő és a Szállító székhelye Portugáliában található, a fentiekén kívül a következőkre kell vonatkozni:

A 9.4. szakasztól eltérve, a Vevőnek jogában áll a Szállítóval szemben esedékes követeléseit Szállító esedékes követeléseivel szemben beszámítani. A Vevő jogosult visszatartani az esedékes kifizetéseket mindaddig, amíg a Vevő a Szállítóval szemben nem teljes vagy hibás szolgáltatások vagy szállítások alapján követeléseket nyújt be.

V. Románia

Amennyiben a vevő és a szállító székhelye Romániában van, a fentiek mellett a következőket is figyelembe kell venni

1. A 2.7. szakasztól eltérve, kivéve, ha a felek másként állapodtak meg, vagy az alkalmazandó kötelező jogi rendelkezések nem rendelkeznek róla, a Beszállítói szerződéseket a Vevő bármikor felmondhatja, amennyiben a Szállító az Beszállítói szerződésekből fakadó kötelezettségeit nem teljesítette vagy nem megfelelően teljesítette. amelyet a Vevő által meghatározott határidőn belül nem orvosoltak előzetes formalitás, bírósági vagy bíróságon kívüli értesítés, késedelemről szóló értesítés vagy bírósági beavatkozás nélkül. A Szállítási szerződések felmondása esetén a Szállító felel a Vevő által elszenvedett kárért. A Vevőnek jogában áll az ilyen szerződések egyoldalú megszüntetése is bármikor, a felmondást megelőzően 30 (harminc) napos írásbeli értesítéssel a Szállító felé, bármiféle alaki vagy egyéb költség nélkül. Ez a határozott idejű szerződéses kapcsolatokra is vonatkozik. Ezt a kikötést gondosan elolvastak és

megtárgyalták annak érdekében, hogy a felek számára teljes mértékben elfogadhatóvá váljon, és ezt a kikötést Felek kifejezetten elfogadják.

2. A 9.4. szakasztól eltérve a Vevőnek jogában áll a Szállító esedékes követeléseivel szemben beszámítani olyan esedékes követeléseket, amelyekre a Vevőnek jogalapjától és jogviszonytól függetlenül joga van. Vevő jogosult visszatartani az esedékes kifizetéseket mindaddig, amíg a Vevő Szállítóval szemben nem teljes, vagy hibás szolgáltatások, vagy szállítások alapján követeléseket nyújt be.
3. A 9.6. szakasztól eltérve Szállító nem jogosult Vevővel szemben fennálló követeléseit harmadik felekre ruházni, vagy a harmadik fél általi behajtást megrendelni a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül. A követelések harmadik felekre történő átruházása azonban a Vevő beleegyezése nélkül is érvényes. Miután a Vevő hozzájárul a követelések átruházásához, vagy annak megfelelő értesítésére, a Vevő a feladatainak teljesítéséért csak annak a harmadik félnek a kifizetésére jogosult, amelynek a szállító a követelést vagy követeléseket átruházta. Mielőtt hozzájárulást, vagy értesítést kapna a követelések átruházásáról, Vevő csak Szállító részére jogosult fizetni feladatai teljesítéséért.

VI. Spanyolország

Amennyiben mind a Vevő, mind a Szállító székhelye Spanyolországban van, a fentiek mellett a következőket kell alkalmazni:

1. A 2.8. szakasz első mondatától eltérve
Ha Szállító vagyonával szemben fizetéseképtelenségi eljárás megindítása iránti kérelmet nyújtanak be, Vevőnek jogában áll a szerződéstől elállni a szerződésben még függő teljesítések tekintetében, amelyeket még nem teljesítettek, a kézbesítő előzetes hozzájárulásával. A Vevő lehetséges meglévő kárigényei nem változnak.
2. Etérés az 5.2-höz.
Az ÁSZF 5.2 pontjának megfelelő kötbérigény esetén a Szállító szabadon bizonyíthatja, hogy az Vevőnem szenvedett kárt, vagy hogy a kár kevesebb, mint a büntetés. Mindez alapján Vevő a Szállító előzetes kérésére, köteles megadni a szállítás késedelme által okozott károk összegét meggyőző információkkal és részletekkel alátámasztva azt. Az ÁSZF 5.2. szakaszának többi része változatlan marad.
3. Eltérés a 8.3-hoz.
(i) A Vevő az ÁSZF 8.2 pontjának megfelelően ellenőrzi a beérkező árukat, hogy megállapítsa a csomagolás sérülései alapján a szállítási károkat, az áruk mennyiségét és azonosságát, és értesíti a Szállítót, ha az ilyen ellenőrzések során eltéréseket találnak. Általános szabályként további vizsgálatokra nem kerülhet sor. A Vevő felfedezésüket követően értesíti a Szállítót azon hiányosságokról, amelyek az ilyen ellenőrzések során nem voltak nyilvánvalóak ("Rejtett hibák").

(ii) A hiányosságokról az ÁSZF 8.2 pontja szerint időben kell tájékoztatást adni a Szállító felé, legkésőbb az áruk kézhezvételétől számított tíz (10) munkanapon belül, vagy rejtett hibák esetén a hiba felfedezésétől számított tíz munkanapon belül. A számla kifizetése, a hibáról szóló értesítés hiányában, nem jelenti annak megerősítését a Vevő felé, hogy az áruk megfelelnek a szerződéses követelményeknek.
4. Eltérés a 14.3. és 15.2. szakaszokhoz
Ha Szállító a 14.3. vagy a 15.2. szakaszok értelmében köteles Vevőnek ingyenesen, visszavonhatatlanul, átruházhatóan, továbbadhatóként és kizárólagosan licencbe adni (14.3. szakasz) szerzői jogokat, vagy használati jogot biztosítani (15.2. szakasz) szerzői jogok felett, idő, terület és tárgy korlátozása nélkül, ez esetben Szállító kifejezetten lemond minden későbbi díjazási igényéről